※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

<붙임1>
<Приложение 1>

초 청 장
Письмо-приглашение

<유의사항>
<Примечания>

이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 **초청인이 작성**합니다. 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 초청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. **답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.

Данное письмо-приглашение подлежит **заполнению приглашающей стороной**, приглашающей супруга(-у)-иностранного гражданина. Рассмотрение принципиально проводится на основании данных, указанных в письме-приглашении. Приглашающей стороне предлагается **ответить по возможности на все соответствующие вопросы** и предоставить все имеющиеся подтверждающие документы, связанные с ответами, чтобы консул и сотрудники миграционной службы могли обратиться к ним во время рассмотрения. **В случае пропуска ответа или неподачи подтверждающих документов рассмотрение может быть отложено или отклонено.**

배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

В случае **указания заведомо ложных сведений или подачи поддельных документов** с целью удовлетворения требованиям, несмотря на несоответствие требованиям, необходимым для приглашения супруга(-и), или отсутствие документов, подтверждающих соответствие требованиям, Вам грозит **наказание на основании применимых законов**. В случае несоответствия требованиям, необходимым для получения разрешения, или отсутствия документов, необходимых для подтверждения, предоставьте письменное объяснение с указанием причины.

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

Предоставляемая Вами информация защищена в соответствии с Законом о защите персональных данных и будет использоваться только для исполнения обязанностей в соответствии с Законом об иммиграционном контроле при отсутствии оснований в других законах.

1. 초청인의 인적사항
1. Личные данные приглашающей стороны

1.1 성명 1.1 Фамилия и имя	1.2 성별 1.2 Пол [ ]남 [ ]여 [ ]Муж. [ ] Жен.
1.3 국적 1.3 Гражданство * 영주자격 취득일자 (년 월 일) * Дата приобретения вида на жительство (ГГГГ ММ ДД)	1.4 생년월일 1.4 Дата рождения 년 월 일 ГГГГ ММ ДД
1.5 한국내 체류지 1.5 Место пребывания в Республике Корея	

1.6 집 전화번호 1.6 Дом. тел.	1.7 휴대전화번호 1.7 Моб. тел.	1.8 E-mail 주소 1.8 E-mail

2. 교제 및 혼인경위
2. История отношений и брака

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까?
2.1 Когда Вы впервые встретились со своим супругом(-ой)?

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까?
2.2 Где Вы впервые встретились со своим супругом(-ой)?

2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까? [ ] 예 (→ 아래 내용을 기재)
2.3 Вас кто-нибудь познакомил с Вашим(-ей) супругом(-ой)? [ ] Да (Укажите сведения ниже)
[ ] 아니오 (→ 2.4로 이동)
[ ] Нет (→ Перейдите к п. 2.4)

2.3.1 소개자의 성명 2.3.1 Фамилия и имя познакомившего лица	2.3.2 생년월일 2.3.2 Дата рождения
2.3.3 소개자의 국적 2.3.3 Гражданство познакомившего лица	2.3.4 전화번호 2.3.4 Тел.

2.3.5 소개자와 부부간의 관계 (지인, 가족, 친구와 같이 단순히 기재하여서는 안되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명)
2.3.5 Отношение познакомившего лица к супружеской паре (подробно объясните, в каких отношениях вы состоите, а не просто указывая, что это знакомый, член семьи, друг и т. д.)

초청인과의 관계
Отношение к приглашающей стороне

배우자와의 관계
Отношение к супругу(-е)

2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 기재하시오 (양이 많을 경우 '별지작성'으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)
2.4 Подробно опишите, как вы впервые встретились (если сведений много, укажите их и подайте на отдельном листе)

2.5 첫 만남 이후 어떻게 관계를 발전시켜 혼인하게 되었는지 설명하고, 교제사실을 입증할 수 있는 자료 (예시 : 통화내역, 사진 등)가 있다면 제출하시오

2.5 Расскажите, как развивались ваши отношения после первой встречи и как вы заключили брак, предъявите данные, подтверждающие факт отношений (например, история звонков, фотографии и т. д.), при их наличии.

(* 시간, 장소 등을 구체적으로 표시해야 하며, 양이 많을 경우 '별지작성'으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)
(* Необходимо подробно указать время, место и т. д., если сведений много, укажите их и подайте на отдельном листе).

2.6 첫 만남 이후 배우자의 국가에 방문한 적이 있습니까?

2.6 Посещали ли Вы страну Вашего супруга(-и) после вашей первой встречи?

[ ] 예 ( )회 [ ] 아니오
[ ] Да ( ) раз [ ] Нет

2.7 첫 만남 이후 배우자가 한국에 방문한 적이 있습니까?

2.7 Посещал ли Ваш(-а) супруг(-а) Республику Корея после вашей первой встречи?

[ ] 예 ( )회 [ ] 아니오
[ ] Да ( ) раз [ ] Нет

2.8 배우자와 결혼식을 하였습니까?

2.8 Устраивали ли Вы свадьбу со своим супругом(-ой)?

[ ] 예 (언제 : 년 월 일 / 어디에서 :) [ ] 아니오
[ ] Да (Дата: ГГГГ ММ ДД / Место:) [ ] Нет

2.9 초청자 및 배우자의 국가에서 각각 혼인이 성립한 날짜는 언제입니까?

2.9 Когда был заключен брак в странах приглашаемой стороны и супруга(-и)?

초청자의 국가 : 년 월 일
В стране приглашаемой стороны: ГГГГ ММ ДД
배우자의 국가 : 년 월 일
В стране супруга(-и): ГГГГ ММ ДД

2.11 현재(초청하고자 하는) 배우자와 동거한 적이 있습니까?

2.11 Вы когда-нибудь сожительствовали со своим нынешним супругом(-ой) (которого(-ую) Вы планируете пригласить)?

[ ] 예 (동거장소 : / 동거기간 : 부터 까지)
[ ] Да (Место совместного проживания: / Период совместного проживания: с до)
[ ] 아니오
[ ] Нет

2.12 초청인의 부모, 형제, 자매, 자녀가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 기재하여야 하며, 기재 공간이 부족한 경우 별지로 작성)

2.12 Знают ли родители, братья и сестры, дети приглашающей стороны о браке? (При наличии братьев, сестер или детей у приглашающей стороны укажите подробную информацию обо всех из них без исключения. При недостатке места укажите ее на отдельном листе).

관계 Статус отношений	성명 Фамилия и имя	연락처 Контактные данные	혼인인지여부 Осведомленность о браке
부 Отец			안다 / 모른다 Знает / Не знает
모 Мать			안다 / 모른다 Знает / Не знает

			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает
			안다 / 모른다 Знает / Не знает

2.14 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 혼인에 대해 모르고 있는 사람이 있습니까?
2.14 Есть ли в вышеуказанной таблице (2.12) кто-либо из членов семьи, кто не знает о браке?
[ ] 예 (아래에 그 이유를 설명하시오) [ ] 아니오
[ ] Да (Укажите соответствующую причину ниже) [ ] Нет

3. 초청인의 혼인경력
3. Сведения о предыдущих браках приглашающей стороны

3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까?
3.1 Состояла ли приглашающая сторона в браке в прошлом?

[ ] 예
[ ] Да
[ ] 아니오 (→4로 이동)
Нет (→ Перейдите к п. 4)

3.2 과거 혼인에 대하여 상세히 적으시오
3.2 Укажите подробные сведения о предыдущих браках.

배우자의 성명 Фамилия и имя супруга(-и)	생년월일 Дата рождения	배우자의 국적 Гражданство супруга(-и)	혼인기간 Период брака
			년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД
			년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД
			년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД

3.3 과거 결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까?
3.3 Вы когда-нибудь в прошлом приглашали иностранного гражданина в Республику Корея в связи с браком?

[ ] 예 ( )회
[ ] Да ( ) раз
[ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ] Нет (→ Перейдите к п. 4)

3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?
3.4 Когда Вы в последний раз приглашали своего супруга(-у)-иностранного гражданина?
(과거 결혼사증 신청일, 정확한 날짜를 모르는 경우 연월까지만 기재)
(Укажите дату подачи заявления на получение брачной визы в прошлом, если Вы не знаете точную дату, укажите только месяц и год)

년 ГГГГ 월 ММ 일 ДД

4. 소득요건
4. Требования к доходу

4.1 초청인의 생계를 같이하는 동거가족 수는 몇 명입니까? (표 오른쪽 인원 수를 기재)
4.1 Сколько членов семьи проживают вместе с приглашающей стороной, разделяя средства к существованию?
(Укажите количество человек в правой части таблицы).

구 분 Категория	인원 수 Количество человек
초청인과 피초청인(배우자, 미성년 자녀) Приглашающая и приглашаемая стороны (супруг(-а), несовершеннолетние дети)	명 Имя
생계를 같이하는 동거 가족 (과거 혼인관계에서 출생한 자녀나 부모 포함) Совместно проживающие члены семьи, разделяющие средства к существованию (включая детей, рожденных от предыдущих браков, и родителей)	명 Имя

합 계 Итого	명 Имя

4.2 근로소득
4.2 Трудовой доход

4.2.1 초청인은 현재 한국에서 취업하고 있습니까?
4.2.1 Работает ли приглашающая сторона в настоящее время в Республике Корея?

[ ] 예 (아래 내용을 기재)
[ ] Да (Укажите сведения ниже).
[ ] 아니오
[ ] Нет

4.2.2 초청인이 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소는 어떻게 됩니까?
4.2.2 Какое наименование и адрес места работы приглашающей стороны?

(직장명 : / 주소 :)
(Наименование места работы: / Адрес :)

4.2.3 이 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하시오
4.2.3 Укажите фамилию, имя и контактный телефон работодателя.

(고용주 성명 : / 연락처 :)
(Фамилия и имя работодателя: / Контактные данные:)

4.2.4 초청인이 이 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?
4.2.4 Когда приглашающая сторона начала работать в данном месте?

년 월 일부터 근무
С ГГГГ ММ ДД

4.2.5 초청인이 이 직장에서 초청장 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 수입은 얼마입니까?
4.2.5 Какой доход до вычета налогов получила приглашающая сторона на данном месте работе в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения?

원
вон

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동)
(* Если указанная здесь сумма соответствует требованиям к доходу (сумма, указанная в п. 4.2), перейдите к п. 5.)

4.2.6 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까? [ ] 예
(현재 다니고 있는 직장 이외에 과거 다녔던 직장을 의미함) [ ] Да
4.2.6 Работала ли когда-либо приглашающая сторона в Республике Корея в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения? [ ] 아니오
(Имеются в виду прошлые места работы, отличные от текущего места работы). [ ] Нет

4.2.7 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 적으시오
4.2.7 Укажите наименование места работы, где приглашающая сторона работала в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения, а также адрес, фамилию, имя и контактный телефон работодателя.

직장명 Наименование места работы	주소 Адрес	고용주 성명 Фамилия и имя работодателя	고용주(직장) 연락처 Контактные данные работодателя (места работы)

4.2.8 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 위 직장에서 근무한 기간 및 직장에서 얻은 세전 소득은 얼마입니까?
4.2.8 Как долго приглашающая сторона проработала на указанном выше месте и какой доход до вычета налогов получила на данном месте работы в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения?

직장명 Наименование места работы	근무한 기간 Период работы	세전 소득 Доход до вычета налогов
	년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД	원 вон
	년 월 일부터 년 월 일까지 С ГГГГ ММ ДД до ГГГГ ММ ДД	원 вон

4.2.9 위 표(4.2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?
4.2.9 Какова общая сумма доходов до вычета налогов, указанная в таблице выше (4.2.8)?

원
вон

4.2.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
4.2.10 Какова общая сумма дохода приглашающей стороны от текущей работы (сумма, указанная в п. 4.2.5) и дохода, полученного от предыдущей работы (сумма, указанная в п. 4.2.9)?

원
вон

4.3 사업소득 (농림수산업 소득이 여기에 해당)
4.3 Доход от предпринимательской деятельности (доход от сельского, лесного, рыбного хозяйства относится к данному пункту)

4.3.1 초청인은 현재 또는 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까? [ ] 예
4.3.1 Ведет ли приглашающая сторона в настоящее время предпринимательскую деятельность или вела ли в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения? Да [ ] 아니오 Нет

4.3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
4.3.2 Каково наименование, адрес и номер телефона предприятия? (Если соответствующих предприятий 3 и более, укажите их и подайте на отдельном листе).

명칭 Наименование	주 소 Адрес	전화번호 Тел.

4.3.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하시오
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
4.3.3 Подробно укажите, к какому виду деятельности относится каждое из перечисленных выше предприятий.
(Если соответствующих предприятий 3 и более, укажите их и подайте на отдельном листе).

4.3.4 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?
4.3.4 Какой общий доход до вычета налогов получила приглашающая сторона в предпринимательской деятельности в течение последнего 1 года до даты составления письма-приглашения?

원
вон

4.4 그 밖의 소득 (주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.)

4.4 Прочие доходы (обратите внимание: в данном пункте в качестве доходов признаются только доходы от аренды недвижимости, процентные и дивидендные доходы, доходы от пенсионных выплат).

4.4.1 초청인은 초청장 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?

4.4.1 Имеет ли приглашающая сторона доходы от аренды недвижимости, процентные и дивидендные доходы, доходы от пенсионных выплат за последний 1 год до даты составления письма-приглашения?

[ ] 예 (아래 내용을 기재) [ ] 아니오

[ ] Да (Укажите сведения ниже). [ ] Нет

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) Тип доходов (выберите среди доходов от аренды недвижимости, процентных и дивидендных доходов, доходов от пенсионных выплат)	세전 소득 Доход до вычета налогов
	원 вон
	원 вон

4.4.2 위 표에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?

4.4.2 Какова общая сумма доходов, указанных в таблице выше?

원

вон

5. 주거요건
5. Требования к жилью

외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다. 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유 또는 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다. 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.

Приглашающая сторона, приглашающая супруга(-у)-иностранного гражданина, должна иметь соответствующее норме жилое помещение, где супружеская пара сможет продолжать жить совместно после въезда супруга(-и) в страну. Жилое помещение должно принадлежать или арендоваться на имя приглашающей стороны или родственника приглашающей стороны по прямой линии, который зарегистрирован в качестве резидента вместе с приглашающей стороной. Если жилое помещение не подготовлено, рассмотрение может быть отложено или заявление может быть отклонено. Ниже представлены вопросы, связанные с данным пунктом.

5.1 배우자가 입국 후 거주하게 될 곳의 주소를 기재하시오

5.1 Укажите адрес, по которому будет проживать Ваш(-а) супруг(-а) после въезда в страну.

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?

5.2 Каковы права на указанное выше жилое помещение?

[ ] 초청인 명의로 소유 [ ] 초청인 명의로 임차

[ ] 가족 명의로 소유 [ ] 가족 명의로 임차

[ ] Собственность на имя приглашающей стороны [ ] Аренда на имя приглашающей стороны

[ ] Собственность на имя члена семьи [ ] Аренда на имя члена семьи

(* 소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본 제출, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)

(* В случае собственности предоставьте копию реестра недвижимости или копию договора купли-продажи, в случае аренды - копию договора аренды).

5.3 주거공간의 크기는 몇 ㎡입니까? 5.3 Какова площадь жилого помещения в м²? ㎡ м²	5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까? 개 5.4 Сколько комнат в жилом помещении? комнат (* 부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아님) (* Кухня, туалет, ванная, прихожая и кладовая не являются комнатами).

5.5 위 주거공간에 현재 초청인 이외에 거주하고 있는 사람이 있습니까?
5.5 Проживает ли в настоящее время в указанном жилом помещении кто-либо, кроме приглашенной стороны?

성명 Фамилия и имя	연령 Возраст	초청인과의 관계 Отношение к приглашающей стороне	연락처 Контактные данные

5.6 배우자가 입국 후 항상 동거할 예정입니까?
5.6 Будет ли Ваш(-а) супруг(-а) постоянно проживать с Вами после въезда в страну?
(주말부부의 경우 '아니오'에 표기)
(Укажите «Нет» в случае супругов выходного дня).

[ ] 예
[ ] Да
[ ] 아니오
[ ] Нет

6. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호제공 여부
6. Взаимное предоставление сведений о состоянии здоровья и судимостях

외국인 배우자를 초청하는 초청인과 피초청 배우자간 서로의 건강상태와 범죄경력 정보를 상호 제공해야 합니다. 따라서 아래 질문은 이를 확인하기 위한 질문입니다.

Приглашающая сторона, приглашающая супруга(-у)-иностранного гражданина, и приглашаемый(-ая) супруг(-а) оба должны предоставить сведения о состоянии здоровья и судимости друг другу. Ниже представлены вопросы, предназначенные для проверки этого.

6.1 초청인과 피초청 배우자간 건강상태에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?
6.1 Предоставили ли приглашающая сторона и приглашенный(-ая) супруг(-а) друг другу данные и соответствующую информацию о состоянии своего здоровья?

[ ] 예 [ ] 아니오
[ ] Да [ ] Нет

6.2 초청인과 피초청 배우자간 범죄경력에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?
6.2 Предоставили ли приглашающая сторона и приглашенный(-ая) супруг(-а) друг другу данные и соответствующую информацию о судимости?

[ ] 예 [ ] 아니오
[ ] Да [ ] Нет

7. 사실 기재 및 초청제한 등에 대한 확인
7. Подтверждение изложенных фактов, ограничений на приглашение и т. д.

이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. **필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 또한 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류를 초청장 제출 시 함께 첨부하여 제출해야 하며, **심사 시 필요한 입증서류가 누락된 경우 또한 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 만약 요건 충족과 입증서류 제출이 사실상 불가능한 경우 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

До подачи данного письма-приглашения заявителю необходимо убедиться, что по возможности на все вопросы были даны ответы. **В случае пропуска необходимого ответа рассмотрение может быть отложено или заявление может быть отклонено.** Кроме того, при подаче письма-приглашения необходимо приложить и предоставить документы, подтверждающие ответы, указанные в настоящем письме-приглашении. **Если во время рассмотрения отсутствуют необходимые подтверждающие документы, рассмотрение может быть отложено или заявление может быть отклонено.** При невозможности выполнить требования и предоставить подтверждающие документы составьте и подайте отдельное письменное объяснение с указанием причины.

고의로 초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인을 초청한 초청인 또는 이러한 행위를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2, 동법 제94조에 따라 3년 이하의 징역, 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위조하는 행위는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다. 또한 허위 초청에 의해 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

Приглашающая сторона, которая приглашает иностранного(-ой) супруга(-и), или лицо, которое содействует приглашению, путем намеренного указания заведомо ложных сведений в письме-приглашении, может быть подвергнуто наказанию в виде лишения свободы сроком до 3 лет или денежного штрафа в размере до 20 миллионов вон в соответствии со ст. 7-2 и ст. 94 Закона об иммиграционном контроле. В случае подделки документов предусматривается наказание в соответствии с применимыми законами. Иностранный гражданин, въехавший в страну или получивший разрешение на пребывание путем получения визы, выданной по ложному письму-приложению, может быть административно выдворен в соответствии со ст. 46 того же Закона, даже при наличии полученного разрешения.

아울러 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 **외국인을 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청할 수 없으니** 초청 시 유의하시기 바랍니다.

Кроме того, если Вы приглашаете иностранного гражданина с целью заключения брака и совместного проживания, **Вы не сможете пригласить другого иностранного гражданина с целью заключения брака и совместного проживания до тех пор, пока не пройдет 5 лет с даты приглашения** данного **иностранного гражданина**, в связи с чем обратите на это внимание при оформлении приглашения.

본인은 객관적인 사실에 근거하여 초청장을 직접 작성하였고, 본인이 제출한 초청장에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 배우자가 입국 및 체류허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

Я лично заполнил(-а) письмо-приглашение на основании объективных фактов, не указал(-а) заведомо

ложных или поддельных фактов и не приложил(-а) к поданному мной заявлению ложных или поддельных документов. Я подтверждаю, что в случае указания заведомо ложных или поддельных фактов или прикрепления ложных или поддельных документов, мое заявление не только будет отклонено, но в отношении меня может быть предусмотрено наказание в соответствии с применимыми законами. Я подтверждаю, что даже при наличии у супруга(-и) предоставленного разрешения на въезд и пребывание, данное разрешение может быть аннулировано, а супруг(-а) может подвергнуться депортации.

또한 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청할 수 없음을 확인합니다.

Кроме того, я подтверждаю, что если я приглашу иностранного гражданина с целью заключения брака и совместного проживания, то не смогу пригласить другого иностранного гражданина с целью заключения брака и совместного проживания до тех пор, пока не пройдет 5 лет с даты приглашения данного иностранного гражданина.

위와 같이 배우자 _____를 초청하는 초청장을 사실과 다름없이 작성하여 제출합니다.

Настоящим на основании выше предоставленных сведений я подаю письмо-приглашение для приглашения супруга(-и) _____, указав только правдивые сведения.

작성일자 년 월 일

Дата составления ГГГГ ММ ДД

초청인 (서명 또는 인)

Приглашающая сторона (Подпись или печать)

.